Don. Lud.
XXII 2

Geschenk

Seiner Majestät des Königs Ludwig I.

aus

Höchstdessen Privatbibliothek.

C. 22.

Dom. Ed. XXII, 2.

GLI ORAZI.

LUIGI CARLO

PRINCIPE REALE DI BAVIERA

E

SUA ALTEZZA SERENISSIMA

TERESA CAROLINA

PRINCIPESSA DI SASSONIA

REALI DUCHESSA

NELL' ANNO MDCCCX.

MONACO.

GLI

ORAZI ED I CURIAZI,

DRAMMA EROICO IN TRE ATTI.

DA RAPPRESENTARSI NEL

REGGIO TEATRO DELLA CORTE

PER FESTEGGIARE

LE FELICISSIME NOZZE

DI

SUA ALTEZZA SERENISSIMA

LUIGI CARLO

PRINCIPE REALE DI BAVIERA

COLLA

SERENISSIMA PRINCIPESSA

TERESA CAROLINA

DUCHESSA DI SASSONIA

HILDBURGHAUSEN.

NELL' ANNO MDCCCX.

MONACO,

NELLA STAMPERIA DI FRANCESCO HÜBSCHMANN.

Die

Horazier und Curiazier,

heroiſche Oper in drei Akten.

Aufgeführt

zur Vermählungs-Feyer

Seiner königlichen Hoheit

Ludwig Carl

Kronprinzen von Baiern,

mit

der durchlauchtigſten Prinzeſſin

Thereſia Carolina,

Herzogin von Sachſen Hildburghauſen

Im Jahre 1810.

München.

gedruckt mit Hübſchmann'ſchen Schriften.

Bayerische Staatsbibliothek München

INTERLOCUTORI.

Publio Orazio, padre degli Orazi, *il Sign. SCHACK, Virtuoso di Camera di S. M. R.*

Marco Orazio, suo figlio . . *il Sign. BRIZZI, Virtuoso di Camera di S. M. R.*

Orazia, sorella di M. Orazio, *la Sign FISCHER, cantatrice del regio Teatro della corte.*

Due altri Orazi, figli di P. Orazio, che non parlano.

Curiazio, sposo d' Orazia . *la Sign. GEIGER, Virtuosa di Camera, di S. M. R.*

Due Curiazi, che non parlano.

Sabina, sorella di Curiazio, moglie di M. Orazio . . . *la Sign. Reg. LANG, Virtuosa di Camera di S. M. R.*

L'Augure sommo . . . . *il Signore MITTERMAIR, Virtuoso di Camera di S. M. R.*

Licinio, amico degli Orazi, senatore romano . . . . . *il Sign. HANMULLER, Virtuoso di Camera, di S. M. R.*

Il Sacerdote di Giunone . . *il Sign. MUCK, Virtuoso di Camera di S. M. R.*

Tullo Ostilio III. Rè di Roma,

Mezio suffezio, Ditattore d'Alba

L'Oracolo. Senatori. Romani. Albani. Auguri. Popolo.

La scene si finge in Roma.

Bayerische Staatsbibliothek München

Handelnde Personen.

Publius Horazius, Vater der Horazier . . . . . Herr Schack, königl. Kammersänger.

Markus Horazius, dessen Sohn, Herr Brizzi, königl. Kammersänger.

Harazia, Schwester des M. Horazius . . . . . Mad. Fischer, königl. Hoftheatersängerin.

Zwei Söhne des P. Horazius, welche nicht sprechen.

Curiazius, Gatte der Horazia, Mad. Geiger, königl. Kammersängerin.

Zwei Curiazier, welche nicht sprechen.

Sabina, des Curiazius Schwester, und Gattin des M. Horazius . . . . . Mad. Reg. Lang, kön. Kammersängerin.

Der Ober-Augur . . . . Herr Mittermair, kön. Kammersänger.

Licinius, Freund der Horazier, und römischer Senator . Herr Hanmüller, kön. Kammersänger.

Der Priester der Juno . . Herr Muck, kön. Kammersänger.

Tullus Hostilius, 3ter König von Rom.

Metius Suffetius, Diktator von Alba. . . . . .

Das Orakel. Römische Senatoren. Römer. Albaner. Auguren. Volk.

Die Handlung ist in Rom und dessen Umgebungen.

Verwandlungen.

Erster Akt.

1. Vorhof des Janus-Tempels.
2. Große Ebene von prächtigen Gebäuden umgeben, worunter sich der Pallast des Horazius auszeichnet. Im Grunde die Pforte Capena mit der Aussicht auf die Stadt Alba.
3. Vorhof im Innern des horazischen Pallastes.
4. Prächtiger Säulengang im Pallast vor einem Haustempel zur Vermählung der Horazia festlich geschmückt.

Zweiter Akt.

5. Innerer Vorhof im Pallast der Horazier.
6. Das Marsfeld mit der Ansicht der Städte Rom und Alba.
7. Heiliger Hayn von Numa den Musen geweihet.
8. Düstre Grotte, welche in die Vertiefungen des aventinischen Berges führt. Auf das gegebene Zeichen öffnen sich im Grunde die Thore des hellerleuchteten Apollo-Tempels.

Dritter Akt.

9. Großer freier Plaz der Stadt Rom mit einem Triumphbogen zum siegreichen Einzug des Horazius.

Die Erfindung und Ausführung dieser Dekorationen ist von dem königl. Hoftheater-Architekt Herrn Joseph Quaglio.

Die Musik vom Hrn. Kapellmeister Cimmarosa.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Die Horazier.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Atrio esteriore del Tempio di Giano con porta laterale aperta che introduce nel Tempio stesso, e che a suo tempo si chiude.

SABINA con seguito di Matrone Romane in mezzo a numeroso popolo, addrizzando verso il Cielo e verso il Tempio il seguente.

CORO.

Odi, o Ciel, i nostri lai;
Vedi, o Nume, i nostri affanni:
Sino a quando i propri danni
Roma afflitta piangerà!
Va scemando in ogni petto . . .
(*alternativamente.*)
Va crescendo in ogni core . . .
Il valore . . .
Lo spavento . . .
Ah di pace il dolce accento
Quando, o Ciel, s'ascolterà!

(*Rimangono mestamente in silenzio tutti gli Attori suddetti, allorchè scossi dall' improviso lietissimo strepito, che supponesi udir dentro del Tempio, manifestano alcuni la sorpresa, altri l'allegrezza etc.*

Ma quai risuonano giulivi canti!
Quai trombe s'odono! Che mai sarà!

Erster Akt.

Erste Scene.

Vorhof des Janustempels mit einer Seitenthüre, welche in das Innere des Tempels führt, und sich in der Folge schließt.

Sabina von römischen Matronen und Volk begleitet. Sie richten zum Himmel und gegen den Tempel diesen

Chor.

Hör', o Himmel, unsre Klagen,
Sieh', o Gottheit, unsern Jammer;
Wird noch lang' sein Loos beweinen
Das so hart bedrängte Rom?
Ferner stäts flieh't jeden Busen . . .
Stärker stäts füllt alle Herzen . . .
Muthig's Streben . . .
Angst und Beben . . .
Ach des Friedens süße Stimme,
Wann wird sie uns hörbar seyn?

(Sie schweigen traurend. Plözlich erschallen fröhliche Akkorde aus dem Innern des Tempels. Die Gegenwärtigen sind theils erstaunt, theils erfreut ꝛc.)

Doch, welch' ein Freudenlied erschallet!
Woher der frohe Klang? Was will er uns?

SCENA II.

Esce l'AUGURE SOMMO con seguito D'AGURI. Si chiude la porta del Tempio. L'AUGURE si unisce lietamente sclamando cogli altri.

Cessino i palpiti, tergansi i pianti,
Di Roma il fato si cangerà.

L'AUGURE.

Si, Romani, de' numi
Omai chiaro è il voler. A noi, cui dato
E il penetrar gli alti segreti, alfine
Il Ciel parlò. Del Tebro oggi la sorte
Sarà decisa: Alba fia vinta e doma,
E dovrà i padri venerar di Roma.

(*Tutti partono*)

Zweyte Scene.

Der Oberaugur kömmt mit andern Auguren aus dem Tempel, dessen Pforte sich hinter ihnen schließt. Die Auguren singen fröhlich zum Volke:

Endet eu'r Jammern und trocknet die Thränen,
Für Rom fällt bald ein and'res Loos.

Der Oberaugur.

Ja, ihr Römer, endlich hat sich,
Was die Gottheit will, erklärt. Zu uns, die wir
Auch das Höchstgeheime schau'n, sprach heute
Des Himmels Stimme. Entschieden wird noch heute
Der Völker Schicksal. Alba wird besiegt sich beugen
Den Vätern Roms gehorsam sich bezeugen.

(Alle ab.)

SCENA III.

Vastissima pianura tutta circondata all' intorno di magnifiche fabbriche, tra le quali il palagio degli Orazj. Porta Capena nel fondo, che supponesi condurre alla Città d'Alba, la quale si vede nel prospetto situata sopra il Colle Albano. Altri Edificj profani, e sacri abbelliscono il rimanente della Scena.

Senatori Romani congiunti degli Orazi, Albani congiunti de' Curiazj, Matrone Romane, M. ORAZIO, poi CURIAZIO co' due fratelli, e seguito, poi ORAZIA, con P. ORAZIO, SABINA, e i due altri ORAZI, Popolo.

(al' aprirsi di questa scena veggonsi entrare dalla parte opposta al palagio degli Orazj i congiunti de' medesimi, ed indirizzarsi verso il palagio suddetto col seguente.

CORO.

Germe d' illustri eroi,
Di Roma eccelso onore,
Orazio, vieni a noi . . . .

M. ORAZIO.

Ecco Orazio, o compagni, eccolo a voi.

(M. Orazio precedendo i suoi congiunti s'avvia verso la porta Capena invitando Curiazio, che poi entra col suo seguito, col seguente.

CORO.

Vieni, Curiazio, a lei:
Spegni il marzial furore,
Solo spirar du dei . . .

Dritte Scene.

Eine große Ebene von prächtigen Gebäuden umgeben, unter welchen sich der Pallast des Horazius auszeichnet. Im Grunde die Pforte Capena, welche nach der Stadt Alba führt, wovon ein Theil auf einem Hügel in der Ferne gesehen wird, u. s. w.

Römische Senatoren, Freunde der Horazier, Senatoren von Alba als Freunde der Curiazier, römische Matronen, M. Horazius, dann Curiazius mit zwei Brüdern und Gefolge, endlich Horazia mit P. Horazius, Sabina, und den zwei andern Horaziern, Volk.

(Die Freunde der Horazier kommen aus der dem horazischen Pallaste entgegen liegenden Straße, und begeben sich nach demselben).

Chor.

Sohn erhabner Helden,
Des römischen Namens Zierde,
Horazius, komm' zu uns ....

M. Horazius.

Hier bin ich, Freunde, hier seyd mir gegrüßt.

(Er geht mit seinem Gefolge dem Capenischen Thore zu, wo er den Curiazius einladet, der bald darauf mit den Seinigen unter dem folgenden Chor eintritt).

Chor.

Komm', Curiazius, zu ihm,
Dämpfe jezt die Kriegsbegierde,
Nichts empfinde heut dein Herz ...

CURIAZIO.

Puro amor, cara pace, e dolce ardore.

(M. Orazio, e Curiazio precedendo i loro rispettivi congiunti s'addrizzano di nuovo verso il palagio degli Orazj invitando Orazia, la quale esce come disopra è indicato.

CORO.

Vieni, gentil Donzella,
Nobil, vezzosa, e bella;
Ti chiama, e a se t' invita . . .

ORAZIA.

Il mio ben, la mia speme, e la mia vita.

M. ORAZIO, ORAZIA, CURIAZIO.

A 3

Oh dolce, e caro istante!
Oh giorno di contento!
Ricolmo il cor mi sento
D' amore, e d' amistà.

M. ORAZIO.

Pietosi Dei volgete;
A questa parte i lumi.

CURIAZIO, ORAZIA.

A 2

E' di voi degna, o Numi,
Si gran felicità.

Curiazius.

Als reine Liebe, Frieden, süßes Sehnen.

(M. Horazius und Curiazius gehen mit den Ihrigen nach dem horazischen Pallaste zurück, um die Horazia zu empfangen).

Chor.

Erscheine, edle Jungfrau,
Laß, Reizende, dich sehen,
Dein harret hier mit Sehnsucht . . .

Horazia

(aus dem Pallaste kommend und dem Curiazius die Hand reichend.

Mein Glück, mein Leben, mein Alles.

M. Horazius, Horazia, Curiazius.

Zu 3

O süße, holde Stunde!
O Stunde des Entzückens;
Mein Herz wallt pochend über
Von Freundschaft und von Lieb'

M. Horazius.

Ihr guten Götter kehret
Hierher, doch eure Blicke.

Horazia und Curiazius.

Zu 2.

Ja Götter, eurer würdig
Ist diese Seligkeit.

M. Orazio, Orazia, Curiazio.

A 3

O dolce, e caro istante!
Oh giorno di contento!
Ricolmo il cor mi sento
D'amore, e d'amistà.

Orazia.

Oh mio Curiazio, oh dolce
Di tante pene e tanti
Sospir, affanni, e pianti
Amabile cagion, ed è pur vero
Ch'io si stringo al mio sen? Che a te dappresso
In sì soave amplesso
Può libero il mio core
Brillar di gioja, e palpitar d'amore

Curiazio.

Non dubitarne ormai;
Fissa i vezzosi rai,
Orazia, in me: Lo sposo avventurato
Rimira alfin, che ti concede il fato.
Solo il dover potea,
Il patrio amor allontanarmi, o cara,
Tanto tempo da te: or che al dovere
Hò servito e all' onore
Posso libero anch'io
Brillar di gioja, e palpitar d'amore.

M. Orazio.

Ah! Quest' amor potesse
Tra questi colli, come pur tra voi,

Alle drey

O süße, holde Stunde!
O Stunde des Entzückens!
Mein Herz wallt pochend über
Von Freundschaft und von Lieb'.

Horazia.

O du mein Geliebter, gerne
Will ich für dich geweinet,
Geseufzet und geängstigt
Mich haben lange Zeit, denn pocht nicht
An meinem jezt dein Herz? Darf ich nicht nahe
An deinem treuen Busen,
Der Freud', die mich belebet,
Den längst ersehnten Ausdruck jezt gewähren?

Curiazius.

Du darfst, du sollst es stets;
Dein liebevoller Blick
Ruh' unverwandt auf mir, dem, hochbeglückten
Gatten,
Den auf mein Fleh'n der Himmel dir bestimmte.
Nur Pflicht und Lieb' zum Vaterland
War stark genug so lange mich, o Theure,
Von dir entfernt zu halten: jezt da Beyden,
Der Ehr' und Pflicht genug geschehen,
Kann auch ich ganz frey
Dem Drang der Freud' und Lieb' mich überlassen.

M. Horazius.

O könnte diese Liebe
Um Rom und Alba, so wie jezt um euch,

Gli antichi dritti suoi
Riprendere in tal dì! Qual ne dovrebbe
Aspettar l' universo
Da simiglianti voti.
Forti, eccelsi nipoti! Ah troppo avanza,
Ben lo conosco anch' io,
D' ogni brama il confin sì bel desio.

ORAZIA.

No; in così fausto giorno
Tutto lice sperar. Pace ogni aspetto
Sembra annunziar, gioja ogni ciglio, e parmi
Che persino in tal di pace risponda
Ogni fonte, ogni sasso, ed ogni fronda.

CURIAZIO.

Cosi voglian gli Dei.

M. ORAZIO.

Roma sia salva.

CURIAZIO.

La patria invitta.

M. ORAZIO.

Il roman nome intatto.

CURIAZIO.

Ed Alba illesa . . . .

M. ORAZIO.

E salvo il patrio onore . . . .

CURIAZIO.

D' amistà si favelli . . . .

Die alten Bande wieder
Beglückend zieh'n! Was könnt' die Nachwelt
Von der Vereinigung
Nicht Großes und Erhabnes
Mit Recht erwarten! Doch zu ferne,
Ich sah' es selbst wohl ein,
Führt mich der meinem Herzen theure Wunsch.

Horazia.

Nein, an diesem Tag' des Glückes
Darf man alles hoffen. Friede lächelt ja
Heut auf jeder Stirn, aus jedem Auge Freude,
Jedes Wesen der Natur scheint meinen Blicken
Friedensbilder, Friedensworte auszudrücken.

Curiazius.

O! wär's der Götter Wille!

Horazius.

Rom sey hoch erhoben.

Curiazius.

Mein Vaterland nicht minder.

Horazius.

Der Römer Namen glorreich.

Curiazius.

Und Alba unbesiegt . . .

Horazia.

Und Heil dem Vaternamen.

Curiazius.

Von Freundschaft sey nur die Rede . . .

M. Orazio.

E poi d'amore.

Curiazio.

Ed a un tal patto solo
Curiazio può parlar, che spento in petto
Quando parla la patria ha ogni altro affetto.
Questi i miei sensi son: congiunti e amici
Oggi gli Orazi io bramo;
Amo la patria, ed amo
Il suo onor la sua gloria il suo decoro,
E solo, idolo mio, dopo di lei
L'anima del mio sen, l'amor tu sei.

Quelle pupille tenere,
Che brillano d'amore
Vedran di questo cuore
Candida ognor la fè.

Ma se il dover mi chiama,
Ma se l'onor m'invita . . .
Non palpitar mia vita,
Non dubitar di me.

Nel fier bollor dell' armi,
Nel placido riposo,
Non sapró mai scordarmi,
Anima mia di te.

Curiazio, et Orazia con tutti gli altri entrano nel palagio degli Orazj.)

Horazius.

Und dann von Liebe

Curiazius.

Ja, nur in diesem Sinne
Ist mir die Red' erlaubt; in meinem Herzen
Schweigt jede Leidenschaft, wenn's Vaterland
mich rufet.
So denkt ein Curiazier: brüderliche Bande
Schließ' ich heut' mit eurem Stamme;
Doch Alba bleibt mir theuer, theuer
Des Vaterlandes Ehr' und Wohlergeh'n.
Nach ihm, Geliebte, kannst nur du allein,
Meines Lebens höchste Lust, mein Himmel seyn.
Diese sanfte Augen,
Die von Liebe erglüh'n,
Werden meine Treue
Fest und bewährt stäts seh'n.
Doch, wenn die Pflicht mich rufet,
Wenn mich die Ehr' auffordert . . .
Sey unbesorgt, Geliebte,
Ich bleibe deiner werth.
Im Sturme des Gefechtes,
Im weichen Arm der Ruhe,
Bist du mir gegenwärtig,
Dich, dich, vergess' ich nie.

(Alle gehen in den Pallast ab.)

SCENA IV.

Atrio interiore del palagio degli Oracj.

LICINIO, P. ORAZIO, SABINA.

LICINIO.

Non dubitar: Tullo ha riposto il sommo
Destin di Roma in tre guerrieri. (*ad Or.*)

SABINA.

E Mezio.
Tal proposta accettò?

P. ORAZIO.

Così s'apprezza
Il sangue de' Romani, che a serbarlo
Roma s'espone ad un sì gran periglio!

LICINIO.

Ecco Orazio. . . .

P. ORAZIO.

Ecco il figlio.

LICINIO.

Oh come a terra
Tiene le luci, pensieroso, immoto!

Vierte Scene.

(Vorhof im Innern des horazischen Pallastes.)

Licinius, P. Horazius, Sabina.

Licinius.

Ja, ja, so ist's! Das Schicksal Roms hat Tullus
Drey tapfern Kriegern anvertrauet. (zu Horaz).

Sabina.

Und Mezius
Nahm diesen Vorschlag an?

P. Horazius.

So hoch am Werthe
Steh'ts Blut der Römer, daß um es zu ersparen,
Rom selbst nicht scheu't die größte der Gefahren.

Licinius.

Sieh', wer kömmt da?

P. Horazius.

Es ist mein Sohn.

Licinius.

Seh't, wie sein Auge
Zur Erd' sich senket, gedankenvoll, hinstarrend.

SCENA V.

M. ORAZIO, LICINIO, P. ORAZIO, SABINA.

P. ORAZIO.

Figlio . . .

SABINA.

Sposo . . .

LICINIO.

Saprai , . .

M. ORAZIO.

Tutto m' è noto.

P. ORAZIO.

La patria.

M. ORAZIO.

E' in gran cimento.

LICINIO.

In tre Romani . . .

M. ORAZIO.

E' riposto il suo onore.

P. ORAZIO.

Che ne dici ?

SABINA.

A che pensi?

M. ORAZIO.

A si gran campo di marzial valore.
Sa il Ciel a chi la sorte
Tal gloria riserbò !

Fünfte Scene.

M. Horazius, Licinius, P. Horazius, Sabina.

P. Horazius.

Mein Sohn . . . .

Sabina.

Gatte . . .

Licinius.

Weißt du . . .

M. Horazius.

Alles weiß ich.

P. Horazius.

Das Vaterland . . .

M. Horazius.

Schwebet in Gefahren.

P. Horazius.

Drei seiner Söhne . . .

M. Horazius.

Sollen seine Ehre retten.

P. Horazius.

Und was sagst du?

Sabina.

An was denkest du?

M. Horazius.

An diesen Kampf des höchsten Ruhmes würdig.
Wem so ein schönes Loos beschieden,
Das weiß der Himmel nur!

P. ORAZIO.

Dunque la scelta? . . .

M. ORAZIO.

Tullo commette all' urna,
Che tutti de' Romani
I nomi accoglierà . . . Numi, se mai
Supplice e riverente
Per la gloria di Roma io vi pregai,
In si tremendo istante,
Per lei, per me dinanzi a voi mi prostro.
Fate, pietosi Numi;
Che possa in campo e in sì bel giorno anch'io
Per la patria versar il sangue mio.
Se alla patria ognor donai
Il sudor de' giorni miei,
Fate ancor ch'io possa, o Dei,
In tal dì per lei pugnar.
Ma qual mai risuona intorno
Alto grido di contento!

CORO *di dentro.*

Alba. . . Roma!!! Oh fausto giorno!
Son gli Orazj. . .

M. ORAZIO.

Dei, che sento.

(*con esclamazione di giubilo*)

CORO *di dentro.*

Destinati a trionfar.

P. Horazius.

Wie wird gewählet?

M. Horazius.

Tullus hat die Namen
Der römischen Jugend alle
In eine Urn' gelegt . . . Götter! wenn je
Für Rom und seine Wohlfahrt
Ein Gebeth von mir zu euch gedrungen,
Seh't mich hier kniend!
Für Rom, für mich zu euch nun fleh'n.
Schenket, barmherzige Götter,
Das Glück mir, fechtend heut für Rom zu sterben,
Wenn ihm mein Tod kann Sieg und Heil erwerben.
Ja, war mein Leben bisheran
Dem Vaterland allein geweih't,
O so öffnet, Götter! heut'
Mir des Kampfes Ehrenbahn.
Aber, welche Freudentöne
Lassen in der Näh' sich hören!

Chor (von innen).

Alba . . . Rom . . . O Tag des Glückes!
Die Horazier . . . .

M. Horazius.

Ha, was hör' ich!

Chor. (wie oben).

Sind zum hohen Sieg bestimmt.

SCENA VI.

CORO di molti Senatori, P. ORAZIO, M. ORAZIO, SABINA, LICINIO.

M. ORAZIO.

Padri, amici . . . (*incontrandoli*).

CORO.

Esulta e godi.

M. ORAZIO.

Sposa, Padre . . .

CORO.

E' giusto il fato.

M. ORAZIO.

Oggi dunque . . .

CORO.

In campo armato . . .

M. ORAZIO.

Ma egli è ver?

CORO.

Non dubitar.

M. ORAZIO.

Ah di giubilo quest' alma
Si ripiena è in tal istante,
Che confuso, palpitante
Non la posso a voi spiegar.

Sechste Scene.

Chor von vielen Rathsherren. P. Horazius, M. Horazius, Sabina, Licinius.

M. Horazius.

(Ihnen entgegen gehend.)

Väter, Freunde . . . .

Chor.

Die frohe Bothschaft . . . .

M. Horazius.

Gattinn, Vater . . . .

Chor.

Vernimm, Beglückter!

M. Horazius.

Heute also . . . .

Chor.

Sollst du im Kampfe . . .

M. Horazius.

Doch ist es wahr!

Chor.

Ja, zweifle nicht.

M. Horazius.

Ach, das Uebermaaß der Freude
Hat so heftig mich ergriffen,
Daß ich zitternd und verwirret
Mein Gefühl nicht schildern kann.

Nel cimento
Or or in campo
A voi tutti il vivo lampo
Parlerà di questo acciar.

(*M. Orazio co' Senatori esce dall' Atrio, P. Orazio, Licinio, Sabina entrano nel Palagio*)

SCENA VII.

*Magnifico portico nel palagio, che introduce ad un Tempio domestico adornato di ghirlande per la festa nuziale d'*ORAZIA.

SACERDOTE di Giunone con altri Ministri i quali portano l^r are, le faci, le conche per le libazioni ec. ec.

Viene da una parte CURIAZIO co' suoi Fratelli, amici, e congiunti. Dall^r altra P. ORAZIO SABINA, LICINIO col loro seguito.

Poi al suono di amorosa marcia sorte accompagnata da a'cune Matrone ORAZIA coperta del Flammeo; viene condotta nel mezzo della Scena.

CORO GENERALE.

Scopransi i vaghi rai:

(*Si leva il velo ad Orazia.*)

Ah si vezzosa, e bella
No, non si vidde mai
L' immagine d' amor.
Il labbro, il ciglio, il viso,
Spiega dell' alma i voti.

In dem Kampfe
Auf dem Felde
Wird dieß Schwert, wenn's siegreich schwirret,
Euch beweisen: ich sey Mann.

(Er geht mit den Senatoren ab. P. Horazius, Licinius und Sabina begeben sich in den Pallast.)

Siebente Scene.

Prächtiger Säulengang im Pallast vor einem Haustempel, der auf die Vermählung der Horazia mit Blumenkränzen geschmückt ist.

Der Priester der Juno mit andern Priestern, welche die Altäre, Fackeln und Opferschaalen tragen.

Von der einen Seite kömmt Curazius mit seinen Brüdern, Freunden und Gefährten; von der andern P. Horazius, Sabina und Licinius mit ihrem Gefolge. Dann erscheint unter einem lieblichen Marsch und von einigen römischen Matronen begleitet Horazia mit dem Hochzeitschleyer bedeckt, und wird in die Mitte der Scene geführt.

Allgemeiner Chor

Laßt die Reizende doch seh'n!

(Mann nimmt der Horazia den Schleyer ab).

O so schön und lieblich
Erschien der Liebesgott
Noch nie den Sterblichen.
Aus Lippen, Stirne, Augen,
Glänzt die schönste Seele;

Quanto quel dolce riso
Desta piacer nel cor!

SACERDOTE DI GIUNONE.

Appressatevi all' Ara, e innanzi al Nume
De' nuziali voti
Il sacrato costume
A seguir v'apprestate,
E amore e fedeltà qui vi giurate.

CURIAZIO ED ORAZIA.

(*s' avvicinano all' Ara porgendosi la destra, e dicendo*).

Ti giura il labbro e il core
Amore e fedeltà.

ORAZIA.

Si mia vita, sarai
Sempre com' or tu sei
La delizia e il pensier de' giorni miei:
E se in questo petto
La pura fè, l'i affetto,
O scemarsi o cangiar potesse mai,
Mi detesti il tuo cor quant' io . . .

Welch süßes Wohlgefallen
Weckt sie in jeder Brust.

Priester der Juno.

Kommt näher zum Altare, und vor der Gottheit
Bereitet euch zu feyern
Die heiligen Gebräuche
Des schönsten Ehebandes,
Gelob't euch ew'ge Treue und ew'ge Liebe.

Curiazius und Horazia.

Ich schwöre hier mit Mund und Herzen
Die ew'ge Lieb' und Treu'.

Horazia.

Ja, Geliebter, ewig
Wirst du mir wie heute,
Meines Lebens Lust und Wonne seyn;
Und wenn aus diesem Herzen
Die reinste Treu' und Liebe
Sich je entfernen oder wanken kann,
So treffe mich dein Fluch wie ich . . . .

SCENA VIII.

M. ORAZIO cogli altri ORAZI, tutti gli Attori precedenti.

M. ORAZIO.

(*con Foglio in mano*)

Che fai?

Non proseguir: sospendi
I giuramenti tuoi, le faci l'i foco
Estinguete, o Ministri: a voi non meno
Che a te di gran novella
Io vengo apportator.

CURIAZIO.

Parla.

ORAZIA.

Favella.

M. ORAZIO.

Alba de' tre guerrieri,
Che pugnar denno, il nome
Con questo foglio a noi fa manifesto.

(*spiega il Foglio sopra die cui v'è scritto*).

I TRE CURIAZI.

ORAZIA.

Numi eterni del Ciel, che colpo è questo!
(I Germani!

SABINA.

(Al Consorte!)

ORAZIA.

(Allo Sposo!)

Achte Scene.

Die Vorigen. M. Horazius mit seinen Brüdern.

M. Horazius.
(mit einem Blatt in der Hand).
Halt ein!
Sprich weiter nicht; verschiebe
Noch deinen Trauungs-Schwur; Feu'r und Fackeln
Seyn ausgelöscht, ihr Priester; denn ich komme,
Verkünder großer Dinge
Für euch und auch für dich.

Curiazius.
Rede.]

Horazia.
Laß hören.

M. Horazius.
Drey Krieger sind von Alba
Zum Kampf' bestimmt, ihr Namen
Ward uns auf diesem Blatt jezt zugesendet.
(Er entfaltet das Blatt, auf welchem man liest:)
Die drei Curiazier.

Horazia.
Mächt'ge Götter, was habt ihr gethan, welch ein Ereigniß!
(Meine Brüder!)

Sabina.
(Meinen Gatten!)

Horazia.
(Den Geliebten!)

SABINA.

(I Fratelli!)

CURIAZIO.

(Oh giorno!)

ORAZIA.

(Oh sorte!)

M. ORAZIO.

Qual pallor! Qual silenzio! E che! Succede
Alla sorpresa un reo dolor! Si presto
Da ciascuno s' obblia
Di che si tratta in questo dì! Rinfranca
Tu in quest' alme avvilite
La debole virtù: mostra che sei
Nata sul Tebro, si che sei Romana,
Che sei figlia d' Orazio, e mia germana!

ORAZIA.

Lascia almen ch' io riprenda
Lo smarrito vigor:

CURIAZIO.

Colpo si attroce
Mi gelò il sangue e m' arrestò la voce.

ORAZIA.

I Germani o lo sposo
Dunque perder deggio!
Che sciagura crudel! Che caso è il mio.
Ah no, tanta costanza,
Alma capace a superar non sento
Il terribile orror d' un tal momento.

(*parte.*)

Sabina.

(Meine Brüder!)

Curiazius.

(O Schreckenstag!)

Horazia.

(O Schickſal!)

Horazius.

Ihr ſchweiget! ihr erblaſſet! Wie! ſo folgt nun
Auf das Erſtaunen niedrer Schmerz! Iſt's möglich,
So plötzlich zu vergeſſen,
Was dieſer Tag von uns erheiſcht! o rufe
Doch du in dieſe ſchwache Seelen
Die Tugend jezt zurück; zeig' würdig dich
Des Vaterland's, zeig' dich als Romsgebohrne,
Als Tochter des Horaz, als meine Schweſter

Horazia.

Laß den verwirrten Sinnen
Zeit zur Erhohlung.

Curiazius.

All mein Blut erſtarrte
Bey dieſem Schreckensſchlag, kaum kann ich reden.

Horazia.

Alſo Brüder, oder Gatten,
Soll ich nun verlieren!
Welch grauſam, hartes Loos! Was ſteht mir vor!
Ach nein, ſo viele Stärke
Iſt meinem Geiſt vom Himmel nicht gegeben,
Um ruhig dieſen Tag zu überleben.

(geht ab.)

SCENA IX.

SABINA, P. ORAZIO. M. ORAZIO CURIAZIO.

SABINA.

Dunque Roma vorrà? . . . (*a M. Oraz.*)

M. ORAZIO.

Che si dimotsri
Dai cittadini suoi
Quella virtú che s' oltraggiò tra noi.

SABINA.

Tu pur german, vorrai . . . (*a Cur.*)

CURIAZIO.

Che tu parta alla fin. T' intesi assai.

P. ORAZIO.

Sabina, andiam, il tuo dolor non turbi
L' anime generose,
In cui la patria il suo destin ripose.

(*parte conducendo seco Sabina*).

SCENA X.

M. ORAZIO. CURIAZIO.

CURIAZIO.

Oh terribil dover!

M. ORAZIO.

(Oh sacra voce
Tu mi penetri il cor . . . Tu mi domandi
Un caro sangue, tu l' avrai.)

Neunte Scene.

Sabina, P. Horazius, Curiazius.

Sabina.

(Zu M. Horazius.)

Rom verlangte also?

M. Horazius.

Daß sich bewähre

Die hochgepries'ne Tugend
Der römischen Bürger und ihr Waffenruhm.

Sabina.

Uud du als Bruder willst . . .

M. Horazius.

Dich endlich fortgeh'n sehn. Genug der Worte.

P. Horazius.

Komm', Tochter, komm', dein Schmerz soll nicht betrüben

Die hocherhabnen Seelen,
Auf die das Vaterland heut' seine Hoffnung setzet.

(Er führt sie fort.)

Zehnte Scene.

M. Horatius, Curiazius.

Curiazius.

(O der verhaßten Pflicht!

M. Horazius.

(O heil'ge Stimme,
Du dringest mir durchs Herz... Ein theures Opfer
Willst du von mir: es falle dir.)

CURIAZIO.

(S' asconda

La debolezza mia.)

M. ORAZIO.

(S' eviti in lui

Un inciampo novello al dover mio.)

Al campo.

CURIAZIO.

Al campo.

M. ORAZIO.

Addio Curiazio!

CURIAZIO.

Addio!

Ah senti: non partir . . .

M. ORAZIO.

Che vuoi!

CURIAZIO.

Se mai . . .

M. ORAZIO.

Dì.

CURIAZIO.

Nella pugna . . .

M. ORAZIO.

E che?

CURIAZIO.

Soccomber deggio . . .

M. ORAZIO.

Ebben!

Curiazius.

(Verrathen
Wird meine Schwachheit sich.)

M. Horatius.

(Ich sollt' ihn flieh'n,
Er macht in meiner Pflicht mich wanken)
Zum Kampfplatz.

Curiazius.

Zum Kampfplatz!

M. Horazius.

Curiatius, leb' wohl.

Curiazius.

Leb' wohl.
Doch höre, eh' du geh'st . . .

M. Horazius.

Was ist's!

Curiazius.

Wenn ich . . .

M. Horazius.

Sprich.

Curiazius.

Im Gefechte . . .

M. Horazius.

Nun, was?

Curiazius.

Erliegen sollte . . .

M. Horazius.

Und dann

CURIAZIO.

Consola, assisti
La sventurata mia sposa dolente . . .

M. ORAZIO.

E il dolor d' una sposa or hai presente!

CURIAZIO.

Puoi tu scordar i vincoli soavi
Di natura, d' amore,
(*con rapidità*),
La sposa, il genitore,
I congiunti ed amici! . . .

M. ORAZIO.

E padre e sposa.
E congiunti ed amici
Più non vivon per me; gli affetti miei
Tutti hà la patria e tutto io trovo in lei.

CURIAZIO.

Tasto crudel d' una virtù tiranna.

M. ORAZIO.

Che un cor d' amante e non d' eroe condanna

CURIAZIO.

Amo io pure la patria e l' onor mio.

M. ORAZIO.

Ma Roman tu non sei come son' io.

CURIAZIO.

Dunque? . . .

M. ORAZIO.

A pugnar . . .

Curiazius.

O rette, tröste
Mein unglückselig's Weib in ihrem Jammer.

M. Horazius.

Und du kannst jezt an Weiberthränen denken!

Curiazius.

Und kannst du wohl das süße Band vergessen
Der Liebe und Natur,
Die Gattinn und den Vater,
Die Freunde und Verwandte!

M. Horazius.

Gattinn, Vater,
Die Verwandte und die Freunde
Sind jezt für mich nicht mehr; dem Vaterlande
Gehört mein ganz Gefühl, es ist mir Alles.

Curiazius.

Barbarischer Stolz auf eine rauhe Tugend.

M. Horazius.

Dem Liebenden verhaßt, doch nicht dem Helden.

Curiazius.

Auch mir sind Vaterland und Ehre theuer,

M. Horazius.

Doch bist du nicht ein Römer, wie ich's bin.

Curiazius.

Also?

M. Horazius.

Zum Kampfe!

CURIAZIO.

Almeno.
In quest' ultimo istante
Riconoscimi, e allora . . .

M. ORAZIO.

Tu sei Albano, io più non ti conosco.

CURIAZIO.

Roman tu sei, ma ti conosco ancora,
Quando nel campo armata
D' acciar la destra avrai,
Allor, crudel, vedrai,
Se vacillar saprò,

M. ORAZIO.

A questi accenti adesso
Degno di me ti trovo.
Prendi l' estremo amplesso.
Al campo or or sarò.

M. ORAZIO, CURIAZIO.

A 2

(A perchè sei si barbaro
Destino inesorabile!
Perchè sì cara vittima,
O Dei, svenar dovrò!

SCENA XI.

IL SACERDOTE DI GIUNONE E DETTI.

IL SACERDOTE.

All' armi! al campo!
Ah che qui vi arrestate.

Curiazius.

Verkenne
Mich wenigstens doch nicht jetzt
In diesem lezten Augenblicke . . .

M. Horazius.

Albaner bist du, dich darf ich nicht kennen.

Curiazius.

Du bist von Rom, doch will ich Freund dich nennen.
Wenn mit dem Schwert im Kampfe
Du mir entgegen steh'st,
Dann, Harter, soll'st du seh'n,
Daß ich nicht beben kann.

M. Horazius.

In dieser Sprache endlich
Find' ich dich meiner würdig;
Empfang die lezte Umarmung.
Und dann in's Feld, zum Streit!

M. Horazius, Curiazius.

Zu 2.

(Schicksal, unerbittliches,
Warum bist so grausam uns!
Warum soll in des Freundes Herz
Nun wüthen Freundes Hand!)

Eilfte Scene.

Der Oberpriester der Juno. Vorige.

Der Priester.

Zu Waffen! zum Kampfe!
Sprecht, was soll hier dieses Zaudern?

CURIAZIO.

Oh sposa!

M. ORAZIO.

Oh istante!

IL SACERDOTE.

Andate! — —

Deve nel vostro petto
Tacere ogni altro affetto.

CURIAZIO.

Oh Patria!

M. ORAZIO.

Oh giorno!

CURIAZIO.

Oh amor!

IL SACERDOTE.

A 3

Rammentatevi, chi siete
E le voci in tal momento
Ascoltare, ah si! dovete
Della gloria, e dell' onor.

CURIAZIO, M. ORAZIO.

Giusti Dei, mi proteggete
Nel terribile momento,
E voi soli, ah, sostenete
Questo braccio, e questo cor.

(partono).

Fine dell' Atto primo.

Curiazius.

O Gattinn!

M. Horazius.

O Schicksal!

Der Priester.

Auf, eilet!

Laßt nun in eurem Busen
Des Mitleids Stimme Schweigen.

Curiazius.

O Vaterland!

M. Horazius.

O Schreckenstag!

Curiazius.

O Liebe!

Priester.

Denket, zu welch großen Thaten
Euch das Schicksal auserlesen;
Hörbar sey euch heut die Stimme
Nur der Ehre, nur des Ruhms.

M. Horazius. Curiazius.

Stärket uns, ihr ew'gen Mächte
Nun in dieser Schreckensstunde
Stählt mit unbesiegbar'n Muthe
Diesen Arm, und dieses Herz.

(Alle ab.)

Ende des ersten Akts.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Atrio interiore del palagio degli Orazi.

CURIAZIO, ORAZIA che lo segue, poi la schiera.

CURIAZIO.

Lasciami per pietà: l' ora è vicina
Prescritta del pugnar.

ORAZIA.

Invan presumi
Ch' io ti lasci, o crudel.

CURIAZIO.

(Soccorso o Numi!
E creder puoi che a tua cagion non sia
Da mille affanni questo core oppresso!

ORAZIA.

Se questo è ver, sopprimi
D' una gloria crudel l' ardor insano.

CURIAZIO.

Se tant' osi sperar, lo speri invano.

ORAZIA.

Dunque un sangue a me caro
Intrepido a versar corri spietato!
E i giorni tuoi, che sono
Pur giorni del tuo ben, in tal cimento
Sordo alle mie querele espor ten vai!
Ah no, crudel, tu nou mi amasti mai.

Zweyter Akt.

Erste Scene.

Innerer Vorhof im Pallaste der Horazier.

Curiazius, Horazia folgt ihm, dann Krieger.

Curiazius.

Beym Himmel! Laß mich! Schon nah't die Stunde,
Die mich zum Kampfe ruft.

Horazia.

Vergebens forderst du von mir,
Daß ich dich lassen soll, Grausamer!

Curiazius.

(Erbarmen Götter!)
Und kannst du glauben mir, daß nur für dich
Jezt tausendfache Qual dieß Herz zerreißt!

Horazia.

Ist's Wahrheit, unterdrücke
Dieß wilde Streben nun nach Ruhm durch Blut erkauft.

Curiazius.

Täusche nimmermehr mit dieser Hoffnung dich. —

Horazia.

So eil', durchbohre fühllos dann ein Herz,
So theuer mir, Unmenschlicher!
Gieb selbst dein Leben,
An dem mein Glück, mein Alles hängt,
Nur taub bey meinen Thränen, den Gefahren preiß!
Grausamer! nein, nie liebtest du mich je.

CURIAZIO.

Ah perchè non poss' io
Offrir ai sguardi tuoi
Quell' egro cor, che lacerar tu vuoi!
Deh ascoltami, idol mio; che queste sono
Forse le voci estreme
Del tuo misero ben. Vuoi che il mio core
Lasci la patria, e avvampi sol d' amore?
T' obbedirà. Vuoi che l' infamia sia,
Non la gloria sol cara all' alma mia?
Sarà così: ma stringi
Questo acciar ch' io medesmo a te presento:
Versa tutto il mio sangue, io son contento.

ORAZIA.

(Si deluda l' ingrato.) Ebben si ceda
A un barbaro dover: rammenta solo
Qual mi lasci, o crudel, e quanto errore
Costar mi deve il tuo fatal valore.

CURIAZIO.

Ah pur troppo il vegg' io! . . .

ORAZIA.

Dunque? . . .

(*sentesi lo squillar delle trombe.*)

CURIAZIO.

Senti.

Curiazius.

Könnt' deinen Blicken hier
Dieß wunde Herz ich zeigen,
Das du zerreißen willst!
Ach höre mich, Geliebte! ach vielleicht
Spricht nun zum leztenmal
Zu dir dein Gatte. — Soll mein Busen
Dem Vaterlande treulos nur für Liebe glühn?
Gehorchen will ich dir. — Soll Schande nur,
Nicht Ehre, theuer meiner Seele seyn?
Wohlan! Doch übergeb' ich dir
Hier diesen Dolch in deine Hände:
Vergieße all mein Blut, daß ich mein Leben ende.

Horazia.

(Ha! täuschen will ich, Undankbarer, dich) —
Ich weiche
Der harten Pflicht: gedenke einzig
Nur der Verlassnen noch, Grausamer, denk' der
Leiden
Die dein unbänd'ger Muth mir noch bereitet.

Horiazius.

Zu sehr nur fühl' ich sie! — —

Horazia.

Nun dann! — —

(Trompeten ertönen aus der Ferne.)

Curiazius.

Höre! —

A 2

Ah mio ben! per sempre addio.

ORAZIA.

Se torni vincitore
Celati ai sguardi miei
Se più non torni, oh Dei!
A che sarà di me!
Nel pianto, e nel dolore
Io morirò per te.

CURIAZIO.

Se torno vincitore
Compiangi i miei trofei:
Se più non torno, oh Dei!
Rammenta la mia fè.
Caro mio dolce amore,
Speranza più non v'è.
(*esce la schiera avvanzandosi nell' atrio invitando Curiazio.*)

A 2

Ma la schiera, o numi, è questa!

CURIAZIO.

Vado . . .

ORAZIA.

Senti.

CURIAZIO.

Ah no . . .

a 2.

Leb' { Geliebte, / Geliebter, } ewig wohl!

Horazia.

Kehrst du als Sieger wieder,
Dann flieh' vor meinem Blicke;
Kommst du nicht mehr zurücke,
Was wird mein Schicksal seyn!
Beweinend mein Geschicke
Werd' ich dem Schmerz mich weih'n.

Curiazius.

Kehr' ich zurück, betraure . . .
Des Siegenden Trophäen:
Wirst du mich nicht mehr sehen,
Gedenk' mit Wehmuth mein. —
Ich fühl's, bald wird mein Leben
Dem Orkus heilig seyn. —

(Es nähert sich der Krieger Schaar dem Vorhof, und ladet den Curiazius zum Kampfe.)

a 2.

Sie nahen schon, die Krieger Schaaren!

Curiazius.

Leb' wohl!

Horazia.

Hörst?

Curiazius.

Ach nein — — — —

ORAZIA.

T' arresta.

CURIAZIO.

Di che brami?

ORAZIA.

Ah, dei partir!

A 2

Qual gelo, o Ciel, quest' anima
Fa tutta inorridir!

ORAZIA.

Amore . . .

CURIAZIO.

Onore . . .

A 2

Assisti
Un cor fra tante pene

CURIAZIO.

Pugnar . . .

ORAZIA.

Partir . . .

A 2

Conviene.

E poi . . .

(*guardandosi teneramente l' un l' altro.*)

E poi, mio ben, morir.

(*partono.*)

Horazia.

O, bleibe!

Curiazius.

Nein! ach laß mich!

Horazia.

Du mußt von hier!

Im Augenblick der Trennung
Erstart mein Blut in mir.

Horazia.

O Liebe!

Curiazius.

Du Ehre!

Ach stärke
Dieß Herz bey solchen Leiden.

Curiazius.

Zum Kampfe!

Horazia.

Leb wohl!

Mein Leben;
Ach bald —
(sich gegenseitig wehmuthsvoll betrachtend)
Deckt mich ein Grab mit dir!

(Beide ab.)

SCENA II.

Campo Marzio con veduta delle due città Alba e Roma poste dirimpetto l' una all' altra lateralmente, e porta parimente laterale di Roma. All' aprirsi di questa Scena sono di già situati ne' loro posti MEZIO SUFFEZIO *Dittatore d' Alba, e* TULLO OSTILIO *Rè di Roma colle loro rispettive schiere, le une dirimpetto alle altre.*

LICINIO con P. ORAZIO sono presso a TULLO. *Gli ORAZI e i CURIAZI armati con seguito di Senatori Romani, ed Albani.*

(Qui incomincia una strepitosa marcia militare, mentre da Roma escone gli ORAZI co' Romani, e passano all' altra parte, e da Alba escono i CURIAZI cogli Albani, e passano alla parte opposta.

I tre ORAZI e i tre CURIAZI incontrandosi cantano al suono della marcia le seguenti parole.

Combatteremo, Combatteremo,
Trionferemo, Trionferemo,
Roma, per te. Alba, per te.

M. ORAZIO

Deh parti, genitor. Hà Roma assai
Di che ammirar', senza che offriamo a lei
Un spettacol novello
Nella presenza tua. Vanne e se vuoi
Di tua constanza a noi
Dell' amor tuo donar la prova estrema,

Zweite Scene.

(Das Marsfeld mit der Ansicht der sich gegenüberstehenden Städte Alba und Rom. Wie die Verwandlung geschieht, erblickt man schon den Metius Suffetius Diktator von Alba, dann den Tullus Hostilius König von Rom mit ihren Schaaren gegeneinander stehend.)

Lizinius und P. Horazius sind dem Tullus zur Seite.

Die Horazier und Curiazier in Rüstung mit Gefolge von römischen Senatoren und Albanern.

Während die Horazier aus Rom, und die Curiazier aus Alba ziehen, und sich in Reihen gegeneinander stellen, beginnt ein feyerlicher kriegerischer Marsch.

Indeß die drey Horazier und die drey Curiazier gegeneinander rücken, singen sie folgenden Chor:

Wir wollen kämpfen, Wir wollen kämpfen,
Wir wollen siegen, Wir wollen siegen,
O Rom für dich. Alba für dich.

M. Horazius.

Tritt, Vater, hier zurück' — genug der Helden
Zählt Rom an diesem Tag; es fodert nicht von dir,
Daß deine Gegenwart
Noch ihre Zahl vermehre. Geh! und willst du
Von deinem Starkmuth,
Von deiner Liebe uns die lezte Probe geben,
Eil' zu Horazia, eil' zu Sabina hin,

Và ad Orazia, a Sabina,
E fa che il tuo valore
D' esempio e di sostegno ad ambo sia,
Comme al Tebro or sarà la destra mia.

P. ORAZIO.

Voglian gli Dei così, vi lascio, o figli;
O vincitori, o estinti
Di rimirarvi avrò l' eccelso vanto:
Addio miei figli. (Ah mi tradisce il pianto!)
(*parte.*)

SCENA III.

Gli ORAZI, i CURIAZI, TULLO, MEZIO, LICINIO, Senatori Albani, e Romani, Cavalieri, Littori, Popolo.

CURIAZIO.

Albani, è questo, è questo
Di nostra gloria il deciviso istante:
Al nume alto-tonante
Innalzate devoti i sacri carmi . . .

M. ORAZIO.

Viva Roma!

CURIAZIO.

Viva Alba!

GLI. ORAZI.

All' armi.

Tutti.

All' armi.

(*Si mettono tutti in attitudine per incominciare il combattimento.*)

Lern durch dein Beyspiel sie
Des Schicksals Härte standhaft tragen,
So wie wir uns am Tiber-Strand für Freyheit schlagen.

P. Horazius.

Die Gottheit will es so; wohl! ich verlaß' Euch;
Als Sieger oder Tod einst wieder Euch zu sehen,
Wird mir das schöne Loos beschieden seyn. —
Lebt, Söhne, wohl! (Kaum hemm' ich mehr der Thränen Lauf.)
(ab.)

Dritte Scene.

Horazier, Curiazier, Tullus, Metius, Lizinius, Senatoren, Ritter, Liktoren, Volk.

Curiazius.

Albaner! diese Stunde
Ist die entscheidendste für euern Ruhm:
Laßt uns vom Donnergotte
Des Vaterlandes Heil erflehen!

M. Horatius.

Heil, o Rom, dir!

Curiazius.

Heil dir Alba!

Die Horazier.

Zu Waffen!

Alle.

— Zum Kampfe!

(Beide Heere stellen sich zum Angriffe bereit.)

SCENA IV.

ORAZIA, SABINA, L' AUGURE SOMMO.

Sacerdoti, Pcpolo, tutti uscendo da Roma, i sud.

L'AUGURE con ORAZIA, SABINA, e gli altri.

CORO.

Ah fermate! . . . non osate . . .
Lá sull' are, là nel tempio,
Par che sdegni il ciel lo scempio,
Che tra voi si destinò.

GLI ORAZI, e I CURIAZI.

Non s' ascolti, all' armi, al' armi.
(*tornando in attitudini di combattere.*)

CORO.

come sopra.

Qual furor! qual reo consiglio!

GLI ORAZI, e I CURIAZI.

(*tva di loro.*)

E' l' onore in gran periglio;

CORO.

Di pugnar cessate . . .

GLI ORAZI, e I CURIAZI.

No.

(*gli Orazi, e i Curiazj restano coll' armi in atto di combattere trattenutti dagli Auguri ec.*)

L'AUGURE SOMMO.

Me udite almen o in me tutti volgete
I sacrileghi acciar. Gli Dei, gli Dei

Vierte Scene.

Horazia, Sabina, der Oberaugur, Priester und Volk von Rom herkommend, dann Vorige.

Der Oberaugur, Horazia, Sabina und die Andern.

Chor.

Kämpft nicht weiter! — Ach Verderben
Hat die Gottheit uns verkündet:
Eurer Waffen Glück verschwindet,
Wenn der Himmel auf uns zürnt.

Die Horazier und Curiazier.

Hört sie nimmer, kämpfet muthig?

(wieder zum Kampfe bereitet.)

Chor.

(wie oben.)

Welche Wuth! Ha, welch Beginnen!

Die Horazier und Curiazier.

(unter sich.)

Nimmer weichen wir von hinnen.

Chor.

Ach gebt euch zufrieden! — —

Die Horazier und Curiazier.

Nein!

(Leztere zum neuen Angriff bereitet. Die Auguren treten zwischen beide Theile.)

Oberaugur.

Auf, hör't mich; oder kehrt nach diesem Busen
All' die unheil'gen Waffen! Zörnend sind die Götter,

Forse sdegnan che voi congiunti e amici
Per la patria dobbiate
Con inumano esempio
Oggi pugnar; dunque gli stessi Numi
Nell' Antro consultiam, e il loro accento
Sla *di* norma, e di guida al gran cimento.

SABINA.

Ah si, aposo, germani, umil la fronte
Piegate al ciel: forse da lui concesso
Il pugnar vi sará. Mirate: Tullo

(*Tullo, e Mezio s'alzano dai loro seggi*).

Assente col partir.

ORAZIA.

Popolo, amici,

(*sopra uu luogo eminente del Circo,*)

Padri, Ministri, tutti
Seguite me, che disarmar può sempre
La voce della Patria i forti Eroi.
E una voce si cara è sola in voi.

(*scende Orazia e con tutti gli ordini dé Sacerdoti, Senatori ec. e parla agli.*)

ORAZI, e ai CURIAZI.

Ah si, succeda, anime eccelse, invitte
Al marzial bollore
Sollecita pietà. Roma con Alba
Vel chiede vel comanda.
E in cor co' mesti dolci moti suoi
Forse ancor vel domanda

Daß Freunde gegen Bundsgenoss'ne,
Ihr eigen Vaterland entehrend
Durch beyspiellose Grausamkeit
Heut' kämpfen sollen. Laßt vielmehr die Gottheit
In der Geheimnißvollen Höhle uns berathen:
Ihr Wille soll allein entscheiden unser Schicksal.

Sabina.

Ja, Gatte, Brüder; des Himmels Wink
Sey euch Gebot; er wird euch offenbaren,
Ob ihr noch kämpfen sollt. — Seht Tullus
Stimmt mit uns ein.

(Tullus und Metius erheben sich von ihren Sitzen.)

Horazia.

Völker, Freunde!

(von einem erhabenen Plaz im Cirkus.)

Väter, Priester, folget alle mir.
Des Vaterlandes Stimme
Entwaffne euren Heldenmuth;
Sie tönt so süß, so einzig euch zum Herzen nur.

(Sie steigt hernieder, mit ihr die Senatoren und Priester. Dann spricht sie zu den

Horaziern und Curiaziern.

Auf, laßt erhabne, unbesiegte Selen
Uns durch der Schlachten Wetternacht
Des Friedens Hoffnung glänzen! Rom und Alba,
Ja, fordern dieß von euch;
Vielleicht spricht auch mit leisen Regungen
Euch traurend in die Sele

Dolente umanità. Deh! questo pianto,
Questo che intorno a voi regna profondo
Feral silenzio, in voi calmi il furore,
E con pietoso e di voi degno esempio
Gli Dei vi tragga a consultar nel tempio.

Misera! io tremo o Dio!
Che mai sarà di me
Potessi almen ben mio
Morir vicino a te.
Io Vado, mi seguì,
Non resiste in tal momento
Il mio Cor la mia costanza.
Vedo un raggio di Speranza.
tanti affanni, e tante pene
Io non posso sopportar.

Der bangen Menschheit Stimme; möchten diese
Thränen,
Dieß tiefe düstre Schweigen,
Das um euch herrscht, den blut'gen Haß bezähmen;
O möcht' es euch zum würd'gern Entschluß ver-
mögen,
Eh'vor der Götter Rath im Tempel zu erhohlen.

Wohin soll ich mich wenden
Um Mitleid zu erfleh'n?
Seht mit gerungnen Händen
Die Aermste vor euch stehn
Auf ewig liegt zertrümmert
Mein Glück durch höh're Macht,
Kein Stral der Hofnung schimmert
Durch meines Schicksals Nacht.

(Alle verlassen den Cirkus.)

SCENA V.

Boschetto ristretto ed ameno consacrato da Numa alla Muse con cadute d'acque limpide ec. per cui si passa oll' ingresso dell' antro degli Oracoli nell' Aventino.

P. ORAZIO, poi SABINA.

P. ORAZIO.

Numi, che sarà mai?
Ovunqne il passo io muovo,
Non rinvengo Sabina,
Orazia non ritrovo! Potria forse
L'eccesso del dolor . . . Ma chi s'appressa
Sì sollecitto a me?

SABINA.

Sabina istessa,
Che ricolma di speme
Nunzia di gran novella a te sen viene,
E Roma ed Alba unite
Per esser spettatrici
Del sublime cimento,
Al mirar quegli Eroi
Che stavan per pugnar, voler che prima
Approvasser gli Dei
La scelta de guerrier. S'affretta ognuno
All' antro dell' oracolo che giace
Appiè dell' Aventin. I passi tuoi
Drizzi colà, vieni a sperar con noi.

Fünfte Scene.

Heiliger umschatteter Hayn von Numa den Musen geweihet; in der Ferne der Eingang zur aventinischen Höhle.

P. Horatius, dann Sabina.

Götter! ach was soll das seyn?
Wohin ich meine Schritte lenke
Find' ich Horazia,
Find' ich Sabina nicht. — Ha! daß vielleicht
Im Uebermaß des Schmerzes... Doch wer kommt
So eilig auf mich zu?

Sabina.

Sabina selbst!
Belebt von süßer Hoffnung, dir verkündend
Der Dinge frohen Wechsel.
Versammelt waren Rom und Alba,
Erwartungsvoll entgegen staunend
Dem großen Schauspiel,
Bewund'rung weihend seinen Helden
Zum Kampfe schon bereit; — Doch sollte noch eh'vor
Durch des Orakels Ausspruch
Der Kämpfer Wahl bestättigt werden; Alles strömet
Zu der geheimnißvollen Höhle, die am Fuße
Des aventin'schen Berges liegt; beflügle
Nun dorthin deine Schritte, und hoff' mit uns.
Der Entscheidung ernsten Stunde
Nahet bebend sich mein Tritt,

Se mi lasci amato bene,
Sventurata che faro!
Senza te nelle mie pene
Qual conforto aver potrò.
Qual che sento interno affanno
Perche torni a rinuovar.
Infelice in tal momento
Non intendo più me stessa
Ah chi v'è che al mio tormento
Non si sente il cor spezzar. (*parte.*)

SCENA VI.

P. ORAZIO, LICINIO, poi M. ORAZIO, e numeroso seguito di Senatori Romani.

P. ORAZIO..

Giusto ciel, tanta adunque
Regna in alme Romane
Debolezza, vilta! . . . Da tal vergogna
Rifugge il mio pensiero:
Creder non lo poss' io . . .

M. ORAZIO.

Pur troppo è vero;
E' vero genitor . . . lungi n' andate,
Celatevi; lasciate
Che un istante di calma
Ritrovi questo cor lungi da voi.
(*si ritirano i Senatori nella selva.*)
Ecco, Roma, i tuoi figli: ecco gli eroi.
Va genitor, deh va: la tua presenza
Quell' alme imbelli intimorisca, affreni;
Il decoro di Roma ah tu sostieni!
P. Orazio segue i Senatori con Licinio.)

Wo mir von des Priesters Munde
Meines Gattens Schicksal tönt.
Warum kehrt mit neuen Qualen
Diese Ahndung in mein Herz?
Habt ihr, Götter! denn Gefallen
An der Gattin bangen Schmerz! (ab.)

Sechste Scene.

P. Horazius, Licinius, dann M. Horazius von römischen Senatoren begleitet.

P. Horazius.

Gerechter Himmel! ach so sehr
Herrscht schon in Römer Seelen
Der Geist der Niedrigkeit! vor dieser Schande
Empört sich mein Gedanke:
Nein! glauben kann ich's nicht. — —

M. Horazius.

Und doch ist's wahr!
Ja, wahr ist's Vater ... entfernet euch
Aus meinen Blicken, gönnt fern von euch
Nur einen Augenblick der Ruhe,
Diesem Herzen. —

(Die Senatoren ziehen sich in den Wald zurück.)

Sieh, Rom, hier deine Söhne! sieh deine Helden!
Geh', Vater, geh'; daß deine Gegenwart
Die feigen Seelen schamroth mache. —
Erhalte du die Ehre Roms. —

(P. Horazius folgt mit Licinius den Senatoren nach.)

SCENB VII.

M. Orazio *solo.*

Eccoti, Orazio, alfine
In libertà: potrai
Sfogar tutto del cuore
Il tumulto, l'affanno, il rio dolore.
Dunque a tanta viltà Roma s'abbassa
In sì gran dì! E'l mio medesmo sangue
E' quel che alla mia gloria
Fa contrasto maggior! Oh patria! Oh sacra
Di cittadin Romano
Sublime ed avvilita
Augusta dignità, tu sei schernita!
Se l' oracol funesto
Vietasse mai! . . . Possenti, Dei, vibrate
Piuttosto in questo seno
Tutti i fulmini vostri, ma la gloria
Del nome mio vi piaccia
Dall' alto riguardar: non vi domando
Altro, clementi Dei:
Vissi fin or, vogl' io morir per lei.

Come potrei mai vivere
Con tanta Smania in Cor!
Ah che non sò resistere
A tanto mio dolor.
Amavo oh Dio quei Perfidi
Tutti or mi destan orror.

Siebente Scene.

M. Horazius allein.

Hier steh' ich einsam und allein!
Ach könnte ich ersticken
In meinem Herzen diesen fürchterlichen Aufruhr,
Dieß schmerzvolle Gefühl. —
So tief ist Rom gesunken
An diesem Tag. Die selbst des Blutes Bande
Mit mir vereinten, sind's, die meinem Ruhm
Am mächtigsten entgegen stehen! Vaterland!
Du einst dem Römer Herzen
So einzig heil'ger Name! ach dahin
Ist deine Größe! —
Soll des Orakels Mund aussprechen
Das schreckliche Verboth! — Allmächt'ge Götter!
schleudert
Dann eh' nach diesem Busen
All' eure Blize! Ach! nur den mir theuren,
So heiß erkämpften Ruhm
Erhaltet mir! Nur dieß
Fleh' ich von euch, ihr güt'gen Mächte!
Für Ehre lebt' ich nur, für sie will ich auch
fallen.
Diesen Kampf und dieses Ringen
Stäts für Vaterland und Pflicht',
Ach wie kann ich sie bestehen!
Doch, soll auch dieß Herz vergehen,
Heil'ge Bahn! Dich flieh ich nicht.

SCENA VIII.

Antro oscurissimo e profondo incavato nelle rupi dell' Aventino in cui si discende per varie scoscese gradinate, le quali dalla sommità del Teatro sino al fondo vanno serpeggiando verso i laterali della sudetta caverna. Al tempo indicato si schiuderà nel fondel il Tempio risplenditissimo d'Appollo, da cui sortir dovranno le risposte degli Oracoli.

CURIAZIO, *poi* ORAZIA, *poi* M.ORAZIO, *poi* P. ORAZIO, *poi tutti i personaggi successivamente secondo l'ordine, con cui sonò chiamati, avvertendo che tutti entrano per la sommità, e poi or veduti or non veduti discendono sino al basso.*

CURIAZIO, due CURIAZI.

(*sulla sommità della caverna discendendo.*)

Qual densa notte! Qual silenzio! Quale
Spaventevol funesto,
A' fati sacro, orrido albergo è questo!
Numi! Qui non penetra
Sottil raggio di luce,
Che in questi alpestri sassi
Additi un' orma a' miei tremanti passi.

(*si perde tra le volte della caverna.*)

ORAZIA.

Guidami amor, scendiam . . . il cor m'investe
Profondo orror . . . Che fia? Qui non s'ascolta

Achte Scene.

Düstre schauerliche Grotte, welche in die Vertiefungen des aventinischen Berges führt. Vom obersten Theil der Bühne leiten Fußwege in verschiedenen Krümmungen zum Eingang der Höhle. Zur geeigneten Zeit öffnen sich im Grunde die Thore des hell erleuchteten Apollo-Tempels, aus welchem die Stimme des Orakels ertönt.

Curiazius, dann Horazia, später M. Horazius, dann P. Horazius, endlich das übrige Gefolge. Alle kommen von der Höhe herab, durch die verschiedenen Wege hernieder steigend, so, daß sie bald dem Zuschauer sichtbar sind, bald wieder verschwinden.

Curiazius mit seinen Brüdern.

(Von der Höhe des Aventins hernieder-steigend.)

Welch heil'ges Dunkel! Welche Stille!
Welch grauenvolles Schweigen
Verkündet hier der Gottheit Aufenthalt.
Himmel! ach hier dringet
Kein Strahl des Tageslichts
Durch diese Felsenkluft, den Pfad mir zeigend,
Den bebend ich betrete.

(verliert sich in den Krümmungen des Berges.)

Horazia.

O Liebe, leite mich hernieder! heil'ger Schauer
Erfüllt mein Herz. Welch' tiefe Ruh' herrscht hier,

Che il cader raro o lento
D' umide stille . . . e il basso mormorio
Dell' aer grave a del cadente rio.

M. ORAZIO con gli ORAZI, P. ORAZIO,
Senatori Romani.

M. ORAZIO.
(*con rapidità.*)

Genio di Roma, tu m' aggiri intorno
Io ti vedo, io ti seguo, i passi tuoi
Costante io seguiro dentro le porte
De' regni del dolore, e della morte.
(*scende e seco tutti gli altri.*)

(*TULLO, MEZIO, L'AUGURE SOMMO, SABINA. LICINIO, Littori, Popolo. Questi restano sull' ingresso dell' antro a verso la metà dalla rupe.*)

ORAZIA.

Ecco i germani'

SABINA.

Ecco l' istante. Oh Dio!

LICINIO.

Frena il dolor.

M. ORAZIO.

Curiazio, ov' è?

P. ORAZIO.

Tra noi
Non s' ode ancora.

Die einzig nur des Wassers Plätschern,
Das Thränen gleich hier dem Gestein entfällt,
Der Lüfte Rauschen, des Bachs Gemurmel unter-
bricht. —

M. Horazius mit seinen Brüdern. P. Horazius, römische Senatoren.

M. Horazius.

(mit Begeisterung.)

Schuzgeist Roms, du schwebst um mich.
Ich fühle deine Näh', ich folge dir wohin
Mich deine Tritte lenken,
Selbst durch des Todes ehr'ne Pforten.

(steigt mit den übrigen hernieder.)

(Tullus, Metius, der Oberaugur, Sabina, Lizinius, Liktoren, Volk. Diese bleiben beim Eingang in die Höhle stehen.)

Horazia.

O meine Brüder!

Sabina.

Welch Augenblick, ihr Götter!

Lizinius.

Bezähme deinen Schmerz.

M. Horazius.

Wo ist Curiazius?

P. Horazius.

Noch sah man ihn
In unsrer Mitte nicht.

M. Orazio.

A favellar d' amore
Intento forse, obblia
Gli oracoli d' Apollo e il sacro speco.

Curiazio.

(ricomparisce con gli altri Curiazj e con seguito di Senatori Albani da una delle vie la più vicina al piano, n allo innanzi del Theatro.

Curiazio vil non è, Curiazio è teco.
Ei stesso intrepido
Tra queste tenebre
Al sacro oracolo
Favellerà.

(*Tutti i personaggi, e tutti i Cori sotto voce.*)

Regni silenzio
Muto profondo
E il sacro oracolo
Dal cupo fondo
Risponderà.

Curiazio.

Voce augusta del Ciel, che dal profondo
Esci di questo a veritade sacro
Fatidico soggiorno,
Degnati a questi popoli pietosi
Chiaro spiegar i tuoi voleri ascosi.
Versar un caro sangue

M. Horazius.

Im Arm der Liebe
Wird er vielleicht nicht mehr gedenken
Des Tempels vom Apoll, und seiner Pflicht.

Curiazius
(erscheint mit seinen Brüdern und Sena-
toren aus Alba am Vorgrunde des
Theaters, wohin der Wege einer ihn
führt.)

Curiazius ist kein Feiger, Curiazius ist mit euch.
Ihn macht nicht zittern
Dieß nächtlich Dunkel,
Selbst zu dem Gotte
Spricht er vor euch.

Chor
(Aller Anwesenden.)

Heil'ges Schweigen
Herrsch' um die Stätte,
Wo aus der Tiefe
Hier des Orakels
Stimme ertönt.

Curiazius.

Geheimnißvolle Gottheit, die aus düstern Schlünden
Die Wahrheit zu verkünden
Weissagend du erschallest;
O hör' gewogen dieses Volkes frommes Flehen,
Enthülle uns, was du gebeut'st.
Sprich, soll heut Brüder-Blut

Si doveva in tal dì. Patria ed onore
Chiedeano il bel cimento.
Ma natura ed amore
L' alme tutte innondar d' alto spavento.

A versar l' amato sangue
Bel desio d' onor m' invita:
Ma natura innorridita
Sparge ovunque il suo terror.

Deh tu, o Ciel, disvela a noi
Se t' è grato un tal valore:
Tra la gloria e tra l' amore
Dubbia è l' alma, incerto il cor.

CORO.

Tutti i Personaggi, Senatori etc.

Trema il suol, l' antro si scuote,
Mormorando sacre note
Già l' Oracolo si sta.

(Si spalanca l' antro e vedesi il Tempio lucentissimo d' Apollo, da cui parlano gli.)

ORACOLI.

(pronunziati da alcuni Sacerdoti sulla porta del Tempio.)

Si combatta: sia il cimento
Nuovo esempio di valore:
Tal discese in quest' orrore
La suprema volontà.

In Strömen fließen? Vaterland und Ehre
Gebieten diese schöne Pflicht;
Doch, Liebe und Natur
Erfüllen jedes Herz hier mit Entsezen.
Unsrer Freunde Blut vergießen
Heißt mich heil'ge Pflicht der Ehre;
Doch im Aug' die bittre Zähre,
Bebt die Menschheit hier zurück.
Soll ich heut, sprich aus o Himmel!
Jeden heil'gen Bund zernichten,
Kann im Kampf mit solchen Pflichten,
Liebe und Natur bestehn! —

Chor
(der Anwesenden.)

Donnernd spaltet sich die Pforte,
Des Orakels dunkle Worte
Schallen furchtbar schon herauf.

(Es spaltet sich die Höhle, und es erscheint des Apolls prächtig erleuchteter Tempel, woher des Orakels Stimme ertönt.)

Das Orakel
(Durch den Mund der Priester an der Pforte des Tempels.)

Geh't, und kämpfet! eure Siege
Soll heut' Rom und Alba schauen!
Also scholl's von tiefen Grauen
Ew'ger Nacht zu uns herauf.

CORO come sopra GENERALE.

Dunque al campo.

CURIAZIO.

Io vi precedo.

(*avviandosi vede Orazia.*)

ORAZIA.

Io ti perdo.

CURIAZIO.

Dei! che vedo . . .

Da me fuggi per pietà.

Ah chi vidde mai di questa
Più terribile, funesta,
Più crudel fatalità!

Tutti.

(*ripetendo gli Oracoli intorno agli Orazi, e Curiazi.*)

Si combatta: sia il cimento
Nuovo esempio di valore.

CURIAZIO.

Tra la gloria e tra l' amore . . .

Tutti.

Tai discese in quest' orrore
La suprema volontà.

Chor.

(Von Allen.)

Fort zum Kampfe!

Curiazius.

Ich gehe voran? —

Horazia.

Dich verlassen!

Curiazius

(sie erblickend.)

Gott, was seh' ich! — —
Fliehe nun, beim Himmel! mich! — —
Ach, wer fühlt bei solchem Scheiden
Nicht die schrecklichsten der Leiden
Sie zerreißen mir das Herz.

Chor.

(Den Horaziern und Curiaziern des Orakels Worte wiederholend.)

Geh't, und kämpfet! eure Siege
Soll heut' Rom und Alba schauen.

Curiazius.

Zwischen Ehre, zwischen Liebe! — —

Chor.

Also scholl's aus tiefen Grauen
Ew'ger Nacht zu uns herauf.

CURIAZIO.

Ah chi vide mai di questa
Più terribile, funesta,
Più crudel fatalità.

(tutti sortono confusamente dall' Antro.)

Fine dell' Atto secondo.

Curiazius.

Ach, wer fühlt bei solchem Scheiden,
Nicht die schrecklichsten der Leiden,
Sie zerreißen mir das Herz.

(Alle verlassen mit Bestürzung die Höhle.)

Ende des zweiten Akts.

ATTO TERZO.

SCENA I.

S' apre una vastissima Piazza di Roma con lunga via nel prospetto, la quale lascia scorgere in lontano l' Ingresso in Roma di M. ORAZIO, *che viene condotto sopra un destriero ornato detle spoglie de tre uccisi* CURIAZI *tra le acclamazioni, e le grida del Popolo esultante per la riportata vittoria. Il rimanente della Scena ingombrato di magnifiche fabbriche, e di numerosi spettatori del detto trionfo forma un quadro compito della strepitosa festa che gli ordini vari del Sacerdozio, Politici, e Militari s' accingono a formare intorno al trionfante* M. ORAZIO.

M. ORAZIO, AUGURE SOMMO, *Sacerdoti, Augurj, Littori, Vestali, Popolo.*

Senatori Romani che circondano il Carro, e l' accompagnano. Lo seguitano i Senatori Albani con SUFFEZIO, OSTILIO, LICINIO.

CORO GENERALE.

S' adorni la chioma
Al forte guerriero,
Che a Roma
L' impero
La gloria, l' onore
Col proprio valore
Col sangue serbò.

Dritter Akt.

Erste Scene.

Großer majestätischer Plaz der Stadt Rom mit der Aussicht auf eine lange Straße, in welche durch einen Triumphbogen M. Horazius zu Pferde, von der Beute der im Kampfe gebliebenen drei Curiazier umgeben, unter dem Zuruf des jauchzenden Volkes hereinzieht. Der übrige Theil der Bühne stellt eine Reihe prachtvoller Gebäude vor. Volk, Priester, Senatoren, Krieger ꝛc. bilden freudig staunende Gruppen um den Sieger.

M. Horazius, der Oberaugur, Priester, Aguren, Liktoren, Priesterinnen der Vesta. Volk.

Römische Senatoren, welche den Sieger begleiten. Ihm folgen Senatoren von Alba, Suffezius, Hostilius, Lizinius.

Triumph-Chor.

Umkränzet die Schläfe
Dem muthvollen Krieger!
Er kehret als Sieger,
Bringt Rom heut die Freiheit
Bringt Ruhm ihm, und Ehre,
Und Friede zurück.

M. Orazio.

Vinsi, Romani, Palpitante in petto
Di gioja, e di dolore
Ah! pur mi sento il core:
Ma al nome solo della patria mia,
Al rammentar che cittadin son io,
Tutto vassi in obblìo,
Fugge tutto da me, scerner non posso
Che il mio dover: non oso
Sentir che la sua gloria:
E di affetti sì grandi ingombro il seno
Sol di fiamme d'onore ho il cor ripieno.

Licinio.

A qual ver noi s' appressa
Turba affollata e mesta! Oh santi numi!
Furibonda, piangente, e desolata
Orazia a noi sen viene!

S C E N A II.

ORAZIA colle chiome sparse, e sortendo in estrema desolazione, poi versa la fine della Scena P. ORAZIO, SABINA, con seguito.

Orazia.

Dov' è lo sposo mio? Dov' è il mio bene? . .
Dei? Che miro! Son quelle
Di Curiazio le spoglie! . . Il mio tesoro
Più non è!.. Dei crudeli!..Io manco..io moro,
(cade quasi suenuta in braccio alle sue seguaci.)

M. Horazius.

Römer! ich hab' gesiegt. In meinem Busen
Klopft wechselweise hier
Vor Freud' und Wehmuth mir das Herz. —
Doch bei dem Namen meines Vaterlandes,
Bei dem Gedanken, daß ich Bürger bin,
Sei Alles dann vergessen.
Ja, weichen mußte jedes mächtige Gefühl
Heut dieser Pflicht; mir durfte
Nur eure Rettung heilig seyn.
Nur dieser große, erhabene Gedanke
Entflammt einzig meine Seele.

Lizinius.

Welch eine Schaar, die klagend
Und Hände ringend dort sich nahet! Heil'ge Götter!
Gleich einer Rasenden, mit Angstgeschrey
Die Lüfte füllend, drängt Horazia sich herbey. —

Zweyte Scene.

Horazia mit wild zerstreuten Haaren, Schmerz und Verzweiflung im Ausdruck und Gebärde. Gegen das Ende der Scene P, Horazius, und Sabina.

Horazia.

Wo ist mein Gatte? Wo ist mein Geliebter?
Ihr Himmel! ach was seh' ich; dieß ist
Curiazius Rüstung. — Ach! er ist nicht mehr;
Grausames Schicksal! ich vergehe!.. ich sterbe;..
(sinkt ohnmächtig in die Arme ihrer Begleiterinnen)

M. Orazio.

S' allontani quel vile
Spetacolo d' orror daglj occhj miei.

Orazio.

Tu! di Curiazio!... l'uccisor tu sei!...

(*riavendosi lentamente, de inveindo contro M. Orazio.*

Mostro infernal! . . . e vieni
Tinto e fumante d'un si caro sangue
Pomposo ad ostentar la tua vittoria!
Oh scellarata gloria!
Oh cor di tigre! Oh Roma disumana
Ebbra per fasto, e per orgoglio insana!

M. Orazio.

Perfida! e tanto puoi
Te stessa abbandonar a un folle ardore,
Che ardisci l' onor mio
La patria gloria, i sacri, e lieti plausi
Funestar co' tuoi lai!
Celati, fuggi, va, va, orror mi fai.

Orazia.

Oh mio Curiazio! Oh mio sposo diletto!

(*abbracciando e spoglie di Curiazio, poi a M. Orazio.*)

Sazia via in questo petto
Le furie tue. Che tardi? al tuo trionfo
Non poca parte già mancar vegg' io.
Prenditi, disumano, il sangue mio.

M. Horazius.

Entfernt aus meinen Augen
Diesen Gegenstand des Entsezen!

Horazia

Du bist der Mörder meines Gatten!

(sich langsam erhebend, und auf M. Horazius zuschreitend.)

Ha, Ungeheuer! .... Komme
Befleckt und rauchend noch von seinem Blute
Nun, Uebermüthiger, dich deines Siegs zu freuen.
Der Menschheit Fluch verfolge dich!
O Tigerherz! ... Entartetes Geschlecht der Römer!
Das stolz im Freudentaumel jedes Mitleids spottet.

M. Horazius.

Verrätherinn! so weit führt dich
Dein ungerechter Schmerz!
Du wagst es meinen Namen,
Des Vaterlandes Ruhm, den frohen Jubel
Durch Klagen sinnlos zu entehren!
Entferne dich! empörend ist dein Anblick mir!

Horazia.

Mein Curiazius! Geliebter Gatte!

(umschlingt mit ihren Armen Curiazius Rüstung, dann zu M. Horazius.)

Hieher nach meinen Busen
Wend' nun dein Schwert. Was säumst du? Deinem Siege
Fehlt nur noch eines Weibes Mord.
Nimm hin, Unmenschlicher! mein Leben.

M. ORAZIO.

Numi di Roma, ah voi
Frenate in questo sen gli sdegni miei!

ORAZIA.

Voglion sangue da te Roma e gli Dei.
Questo è il solo tributo
Che piace a lor, ch' è dal tuo cor dovuto.

M. ORAZIO.

Indegna! Eben ... dunque . . . tu il vuoi . .
morrai . . .
Orazio . . Giusti Dei! ferma: che fai?

ORAZIA.

Che ti tratticn?

M. ORAZIO.

Pietà.

ORAZIA.

Morte vogl' io . . .

M, ORAZIO.

La patria . . .

ORAZIA.

Abborro.

M. ORAZIO.

Il sangue tuo . . .

ORAZIA.

Detesto.

M. Horazius.

Gieb, Schuzgeist Roms, mir Stärke,
Daß nicht der Zorn mich übermanne!

Horazia.

Nein! Rom! und seine Götter dürsten nur nach
Blut.
Nur solche Opfer hier
Sind ihnen angenehm, sind deines Herzens
Wunsch. —

M. Horazius.

Unwürdige! Wohlan, es sey! . . Du Will'st nun
sterbe! —
(Allmächt'ge Götter! Zurück! was beginnst du!)

Horazia.

Was hält dich auf!

M. Horazius.

Mitleid.

Horazia.

Ich will den Tod.

M. Horazius.

Dein Vaterland — — —

Horazia.

Verfluch ich. — —

M. Horazius

Dein Leben — —

Horazia.

Verwünsch ich. —

M. ORAZIO.

I Numi . . .

ORAZIA.

Ingiusti son . . .

M. ORAZIA.

Che giorno è questo.

ORAZIA.

Sveami ormai crudele;
Compi i trionfi tuoi:
Sangue tu bramì e vuoi? . . .
Eccoti il seno, il cor.

M. ORAZIO.

Non cimentar lo sdegno.
Che m' arde in questo petto,
Toglimi quell' aspetto . . .
Trema del mio furor.

ORAZIA.

Barbaro! . . . ah sposo . . .

M. ORAZIO.

Perfida!

ORAZIA.

Tiranno! . . . o sorte!

M. ORAZIO.

Involati.

(tutti due incontrandosi nel mezzo della scena, e guardandosi furiosamente l'un contra l' altro.)

M. Horazius.

Die Götter — —

Horazia.

Sind Tyrannen.

M. Horazius.

Welch Tag des Schreckens!

Horazia.

Tödte nun auch mich, Grausamer!
Vollende deine Thaten:
Hier, Mörder meines Gatten,
Verschone nicht mein Blut.

M. Horazius.

Empörend sind dem Römer
Unwürd'ge, deine Klagen.
Soll ich die Schmach ertragen; — — —
Zittre vor meiner Wuth.

Horazia.

Tödte mich! . . Mein Gatte! —

M. Horazius.

Treulose! —

Horazia.

Ha, Unmensch! . . . O Schicksal;

M. Horazius.

Entferne dich! —

(beide treffen in der Mitte der Bühne zusammen, und sehen mit durchbohrenden Blicken sich wechselseitig an.)

Sei per me oggetto orribile
D' angioscia di } dolor. rosor.

M. Orazio.

Non ha più fren quest' anima . . .
(*furibondo.*)

Orazia.

Idolo mio ove sei ?
(*piagendo.*)

M. Orazio.

Ho mille furie in corc . . .
(*agitatissimo.*)

M. Orazia.

Mio ben, mio dolcc amore . . .
(*desolata abbracciando le spoglie di Curiazio.*

Sei per me ogetto orribile.
D' angioscia di } dolor. rossor.

Orazia.

(*salendo in una eminenza.*)
Numi se giusti siete
Vendicatemi voi. Fate che Roma
(*furibando.*)
Paghi degli empi Cittadini suoi
Pena condegna ai lor delitti. Piombi

a 2

Fluch dir, Elender!
Fluch dir, Verworfne! } du bist nur
Der Menschheit Schmach und Qual. —

M. Horazius.

Mein Zorn kennt keine Gränzen mehr. — —

Horazia.

Theurer Gatte! ach, wo bist du?

M. Horazius.

Ich fühl der Rache Triebe. —

Horazia.

Entrissen meiner Liebe! — —

(trostlos die Reste ihres Gattens umarmend.)

a 2.

Weh dir, Elender
Weh dir, Verworfne! } du bist nur
Der Menschheit Schmach und Qual.

Horazia.

(eilt auf einen durch Stuffen erhöhten Plaz.)

Herrscht noch Gerechtigkeit, ihr Götter! unter euch;
Dann rächet mich! . . Es treffe Rom,

(mit Verzweiflung ringend.)

Entheiligt durch die Frevel seiner Bürger,
Nun der Zernichtung Loos. — Ja schleudert euren

Zorn

Sopra lei l' ira vosra. Fulminate
E l' are e i tempj, e quanto il fasto aduna
Entro 'l suo sen, e non ritrovi mai
Ne precipizi sui
Quella pietà che non concesse altrui.

M. Orazio.

Ma pria tu pagherai
Empia col sen trafitto
La pena ben dovuta al tuo delitto.

(*la ferisce, e la precipita dalla gradinata.*)

P. Orazio, Sabina, e Coro.

(*accorrendo al tumulto.*)

Giusti Dei! che facesti?

(*le MATRONE inveindo contro M. Orazio,*)

Spietato!

M. Orazio.

(*in atto feroce.*)

Il dover d'un Romano ho compito.

Popolo, e senatori.

Coro.

Vivi, o forte, alla patria hai servito?

P. Orazo, Sabina, Matrone.

Giorno orrendo di morte d' orror!

Herab auf diese Stadt . . Zerschmettert
Mit eurem Bliz Altäre, Tempel, und was immer
Der stolzen Mauern weiter Kreis umschließt. —
Dann falle nie auf ihren Schutt des Mitleids
Thräne,
Die fühllos fremden Leiden sie versagte.

M. Horazius.

Doch eher noch erreiche dich,
Verworfne, des Todes kalte Hand.
Falle, Verrätherinn an deinem Vaterland!

(er sticht sie, und schleudert ihren Leichnam die Stuffen herab.)

P. Horazius. Sabinna

(herbeyeilend.)

Ew'ge Götter! Was beginnst du?

(die Frauen der Horazia.)

Ach, Grausamer!

M. Horazius.

(wild um sich herblickend.)

Erfüllt hab ich die Pflichten eines Römers!

Volk und Senatoren.

Lebe hoch! des Vaterlands Befreyer!

P. Horazius, Sabina, Frauen.

Tag des Jammers! umhüll ihn, o Nacht!

POPOLO, E SENATORI.

Giorno eccelso! di gloria d'onor.

(alternativamente.)

M. Orazio rimane immobile nel mezzo della scena in atto feroce, Publio, e Sabina in attitudine di tristezza assistiti da Licinio. Le Matrone inveiscono contro Orazio, il Popolo e i Senatori lo esaltano, parte del Popolo va sulle gradinate innorriditta per l'uccisione, di Orazia etc. In tal modo con la confusione, allegrezza, e costernazione dè varj personaggi della scena stessa termina l'azione.

Fine del Drama.

Volk und Senatoren.

Tag, der Ruhm uns, und Freyheit gebracht!

M. Horazius bleibt unbeweglich in der Mitte der Bühne wild für sich hinstaunend. P. Horazius, und Sabina im Ausdruck der tiefsten Trauer, Lizinius ihnen zur Seite. Das Volk und die Senatoren bilden freudige Gruppen um M. Horazius. Die Frauen fliehen vom Entsezten ergriffen über die Bühne. Und so schließt diese Handlung unter kontrastirenden Empfindungen des Schmerzes, der Verwirrung, der Freude ꝛc.

Ende.

E N D E

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Cimarosa, Domenico,

Gli Orazi ed i Curiazi dramma eroico in tre atti = Die Horazier und Curiazier : heroische Oper in drei Akten ; aufgeführt zur Vermählungs-Feyer seiner königlichen Hoheit Ludwig Carl Kronprinzen von Baiern, mit der durchlauchtigsten Prinzessin Theresia Carolina, Herzogin von Sachsen

Monaco (1810)

Don.Lud. XXII,2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10729459-5